



- D Bedienungsanleitung
- GB Operating instructions
- F Instructions d'utilisation
- RUS Руководство по эксплуатации
- CN 操作说明书

Wasserspiel Versailles VA

Water Display Versailles VA

Jeux d'eau Versailles VA





Каскад фонтанов Versailles VA

水景喷泉 Versailles VA

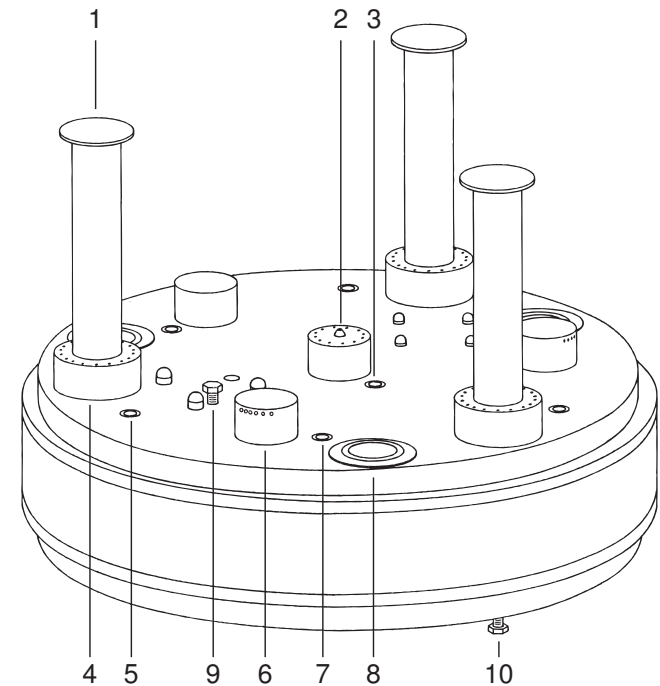
Versailles VA

Art.-No. 160 / 001904



Ersatzteilbestellung Spare parts Commande de pièces de rechange Заказ запасных частей 备件				
Pos. Item Pos. 序号		Benennung Designation Désignation Наименование 描述	Art-Nr. Art-No. N° de ref. артикул-номер. 订货号	Anzahl Number Nombre Количество 数量
1		Wasserglocke Bell Jet Ajutage jet en cloche Водный колокол 金钟喷头	106 / 004637	3
2		Fontänendüse Fountain Jet Ajutage jet de fontaine Форсунка фонтана 喷泉喷头	106 / 004639	1
4		Ringdüse Ring Jet Ajutage jet annulaire Кольцевая форсунка 花洒喷头	106 / 004638	3
6		Fächerdüse Fan Jet Ajutage jet en éventail Форсунка веера 扇形喷头	106 / 004640	3
8		Unterwasserscheinwerfer Underwater Floodlight Projecteur immergé Подводный прожектор 水底灯	170 / 003386	3
		Sicherheitstransformator Safety Transformer Transformateur de sécurité Трансформатором безопасности 安全变压器	186 / 002990	1

	D	GB	F	RUS	CN
3	Höhenversteller für Fontänendüse	Flow adjuster for Fountain Jet	Régleur de hauteur pour l'ajutage jet de fontaine	Регулятор высоты для форсунки фонтана	喷泉喷头流量调节
5	Höhenversteller für Ringdüse	Flow adjuster for Ring Jet	Régleur de hauteur pour l'ajutage jet annulaire	Регулятор высоты для кольцевой форсунки	花洒喷头流量调节
7	Höhenversteller für Fächerdüse	Flow adjuster for Fan Jet	Régleur de hauteur pour l'ajutage jet en éventail	Регулятор высоты для форсунки веера	扇形喷头流量调节
9	Stellschraube / Phasenlänge	Adjusting screw / timing of the phases	Vis de réglage / minutage des phases	Регулировочный винт / фазовая длина	时间调节螺母
10	Stellschraube / Niveaueausgleich	Adjusting screw / levelling	Vis de réglage / nivellement	Регулировочный винт / выравнивание уровня	高度调节螺母



Wasserspiel Versailles geöffnet

Ansicht von unten (Gerät liegt auf den Düsenanschlüssen).

Water Display Versailles open

View from below (the appliance lies on the jet connections).

Jeux d'eau Versailles ouverts

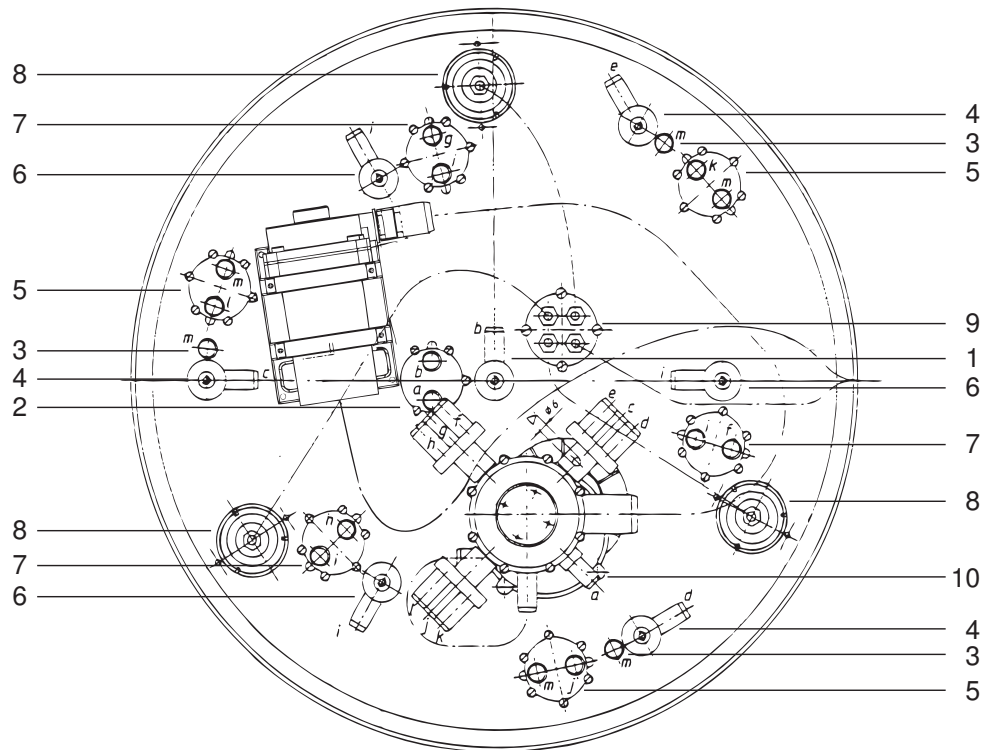
Vue d'en bas (L'appareil se trouve tête en bas sur les raccords des ajutages).

Каскад фонтанов Versailles открыт

Вид снизу (устройство лежит на соединениях форсунок).

水景喷泉 Versailles 打开状态

俯视图(内部喷泉系统)。



	D	GB	F	RUS	CN
1	Düsenstütze Fontänendüse	Jet support Fountain Jet	Support de l'ajutage jet de fontaine	Упор форсунки, форсунка фонтана	喷头支座 喷泉喷头
2	Höhenversteller für Fontänendüse	Flow adjuster for Fountain Jet	Régleur de hauteur pour l'ajutage jet de fontaine	Регулятор высоты для форсунки фонтана	喷泉喷头流量 调节
3	Schlauchtülle Ringdüse	Hose Nozzle Ring Jet	Douille, ajutage jet annulaire	Наконечник шланга, кольцевая форсунка	软管管口 花洒喷头
4	Düsenstütze Ringdüse	Jet support Ring Jet	Support de l'ajutage jet annulaire	Упор форсунки, кольцевая форсунка	喷头支座 花洒喷头
5	Höhenversteller für Ringdüse	Flow adjuster for Ring Jet	Régleur de hauteur pour l'ajutage jet annulaire	Регулятор высоты для кольцевой форсунки	花洒喷头流量 调节
6	Düsenstütze Fächerdüse	Jet support Fan Jet	Support de l'ajutage jet en éventail	Упор форсунки, веерная форсунка	喷头支座 扇形喷头
7	Höhenversteller für Fächerdüse	Flow adjuster for Fan Jet	Régleur de hauteur pour l'ajutage jet en éventail	Регулятор высоты для форсунки веера	扇形喷头流量 调节
8	Unterwasserschein- werfer	Underwater Floodlight	Projecteur immergé	Подводный прожектор	水底灯
9	Klemmkasten für Unterwasserschein- werfer	Terminal box for underwater Under- water Floodlight	Boîte de bornes pour le projecteur immergé	Клеммная коробка, подводный прожектор	水底灯电器盒
10	Antrieb / Verteiler	Drive / distribution	Commande / Distribution	Привод / распределитель	驱动机构 / 分流口

D

Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen das Wasserspiel nicht benutzen!



Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.



Sicherheitsmaßnahmen

- **Achtung!** Benutzung in Gartenteichen und deren Schutzbereich nur zulässig, wenn die Installation den gültigen Vorschriften entspricht. Bitte wenden Sie sich an den Elektrofachmann. Verwendung in oder an Schwimmbecken nicht zulässig!
- Vor Gebrauch: Netzanschlussleitung und Stecker auf Beschädigungen prüfen.
- Netzspannung und Stromart müssen mit den Angaben auf der Kartontage und den Angaben auf dem Transformator übereinstimmen.
- Die Pumpe darf nur über einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter, 30mA) an einer ordnungsgemäßen Schutzkontaktsteckdose angeschlossen werden.
- Anschlusssteckdose im wassergeschützten Bereich und mind. 2 m vom Teichrand entfernt anbringen.
- Netzstecker stets vor Feuchtigkeit schützen.
- Vor jeder Arbeit am Gerät oder Teich Netzstecker ziehen (Pumpe vom Stromnetz trennen).
- **Wichtig!** Bei Beschädigungen der Netzanschlussleitung oder des Motorgehäuses darf die Pumpe nicht mehr betrieben werden. Aus Sicherheitsgründen dürfen derartige Reparaturen nur vom Hersteller, der über Sonderwerkzeug verfügt, durchgeführt werden.
- Das Wasserspiel niemals an den Netzanschlussleitungen ziehen.
- **Achtung!** Transformator (vom Unterwasserscheinwerfer) erwärmt sich während des Betriebes. Um eine ausreichende Kühlung sicherzustellen, darf der Transformator nicht in schlecht belüftete Gehäuse eingebaut werden. Transformator nur im wassergeschützten Bereich betreiben!



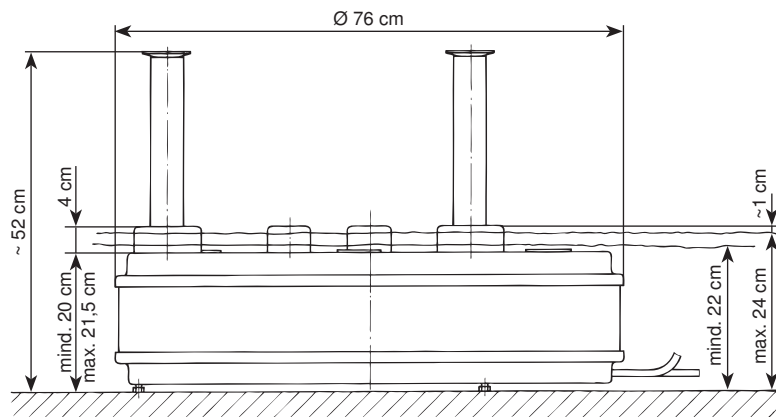
Inbetriebnahme

Setzen Sie das Wasserspiel in das Springbrunnenbecken oder Gartenteich (mind. Ø 3 m, mind. Tiefe 22 cm). Richten Sie das Wasserspiel mit einer Wasserwaage aus. Kleine Unebenheiten lassen sich durch die drei Stellschrauben am Boden des Wasserspieles ausgleichen. Schrauben Sie die beiliegenden Wasserglocken auf die Anschlussnippel, die sich in den Ringdüsen befinden (siehe auch Zeichnung). Durch Drehen der Wasserglocke auf dem Anschlussnippel wird die benötigte Wassermenge eingestellt. Drehen Sie die Wasserglocken erst fest auf den Anschlussnippel, dann eine halbe Umdrehung zurück (Grobeinstellung). Die Einstellung des Glockendurchmessers erfolgt durch Drehen des Glockenkegels. Drehen Sie den Kegel der Wasserglocke so weit heraus, dass zwischen Rohr und Kegel ein Spalt von ca. 1 cm entsteht. Lassen Sie jetzt Wasser in das Becken (Gartenteich). Um eine ausreichende Kühlung der Scheinwerfer zu gewährleisten, muß das Scheinwerferglas immer von mindestens 2 cm Wasser bedeckt sein. Die Beleuchtung nur in Verbindung mit dem Wasserspiel (Pumpe) betreiben.

Pumpe

Lesen Sie hierzu die beiliegende Bedienungsanleitung der Springbrunnenpumpe.

Hinweis! Abweichend von der Standardausführung der Pumpe wurden das Pumpengehäuse (6) und der Griff/Standfuß (3) verdreht montiert.



Einstellen der Düsen

Die Ring-, Fächer- und Fontänendüse sind vom Werk aus auf einen Sollwert eingestellt. Sie können die Düsen jedoch nach Ihren Wünschen einstellen. Die Höhenversteller der Düsen befinden sich jeweils neben der einzustellenden Düse (siehe Zeichnung). Die Wassermenge kann eingestellt werden (von 0 - 100 %). Stecken Sie den mitgelieferten Sechskantschraubendreher SW6 in das dafür vorgesehene Innensechskant des Höhenverstellers. Durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn bekommt die Düse mehr Wasser. Der Einstellbereich beträgt 355° (nicht ganz eine Umdrehung). Nicht mit Gewalt über den Anschlagpunkt drehen. Die Wasserglocken werden durch Drehen auf dem Anschlussnippel (Wassermenge) und durch Drehen des Kegels (Glockendurchmesser) eingestellt. Ist die Wasserglocke fest auf den Anschlussnippel geschraubt, bekommt die Glocke kein Wasser.

Phasenlänge einstellen

Der zeitliche Ablauf der einzelnen Phasen (Wasserbilder) kann durch die Stellschraube (siehe Zeichnung) stufenlos reguliert werden. Drehen Sie die Stellschraube ganz hinein (keine Gewalt anwenden), bleibt das Wasserspiel bei einer Phase stehen. Drehen Sie die Stellschraube heraus, wechseln die Phasen wieder. Je weiter die Stellschraube herausgedreht wird, desto schneller wechseln die Phasen. Fällt die Stellschraube heraus, muß sie mind. 2 Umdrehungen eingeschraubt werden.

Montage der Farbscheiben

Drücken Sie die gewählten Farbscheiben mit den drei Stiften in die dafür vorgesehenen Aufnahmen an den Unterwasserscheinwerfern.



Wartung - Allgemein

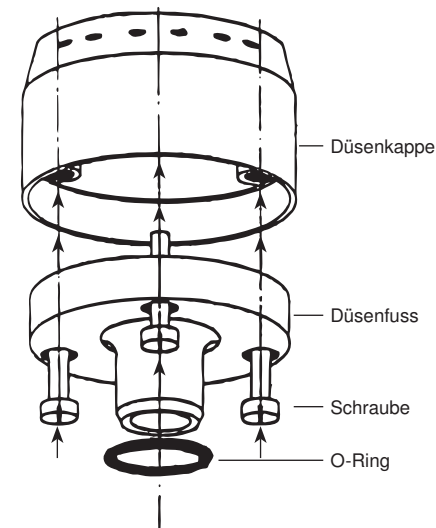
Alle Düsen, Wasserglocke, Fächer-, Ring- und Fontänendüse werden in einer hochglanz-verchromten Ausführung geliefert. Bei Verschmutzung läßt sich die Oberfläche der Düsen leicht mit einem handelsüblichen Chromputzmittel reinigen (bei starker Kalkablagerung Kalklöser verwenden). Trotz des Filterringes und des geschlossenen Systems des Wasserspieles kann es durch Ablagerungen zu Verstopfungen der Austrittsöffnungen in den Düsen kommen. Bitte beachten Sie, dass Schmutz in den Düsen nur mit Wasser oder Druckluft aus den Austrittsöffnungen entfernt werden sollte, keine scharfkantigen Werkzeuge verwenden. Es können Beschädigungen entstehen, welche die Wasserbilder nachteilig verändern. Falls alle Düsen gereinigt werden müssen, schrauben Sie immer nur eine der Düsen vom Wasserspiel, reinigen Sie diese Düse und montieren Sie diese wieder. Werden alle Düsen gleichzeitig abgeschraubt, kann es passieren, dass sich die Düsenhalterungen im Wasserspiel verschieben und eine Montage nur schwer möglich ist.

Reinigen der Düsen



Fontänen- und Fächerdüsen

Drehen Sie die Düse entgegen dem Uhrzeigersinn aus dem Wasserspiel. Lösen Sie die drei Schrauben im Düsenfuß. Die Düsenkappe kann jetzt abgezogen und gereinigt werden. Die Montage erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.





Wasserglocken

Bei der Wasserglocke können sich Fremdstoffe zwischen Rohr und Kegel ansetzen. Das Wasserbild reißt ein. Durch eine Vergrößerung des Spaltes zwischen Rohr und Kegel werden die Fremdstoffe herausgespült.

Demontage der Wasserglocke:

Drehen Sie die Wasserglocke entgegen dem Uhrzeigersinn vom Anschlussnippel. Entgegen dem Uhrzeigersinn drehen Sie auch den Kegel aus dem Rohr.



Ringdüsen

Demontieren Sie die Wasserglocke.

Drehen Sie den Anschlussnippel der Wasserglocke mit dem beigefügten Steckschlüssel SW 41 heraus. Die Ringdüse wird nun nur noch von dem Spiralschlauch gehalten.

Ziehen Sie den Schlauch ca. 10 cm aus dem Wasserspiel, lösen Sie die Schlauchschelle und ziehen Sie den Schlauch von der Schlauchtülle am Düsenfuß.

Drehen Sie die zwei Schrauben aus dem Düsenfuß. Ziehen Sie Düsenfuß und Kappe auseinander und nehmen Sie die Scheibe heraus. Die Einzelteile können nun gereinigt werden.

Montage der Ringdüse:

Legen Sie die Scheibe in die Düsenkappe.

In der Scheibe befinden sich 18 Bohrungen.

16 Bohrungen mit einem \varnothing 4 mm und 2 Bohrungen mit einem \varnothing 5 mm.

Die \varnothing 5 mm Bohrungen liegen sich gegenüber genau wie die Gewindeeinsätze in der Düsenkappe. Legen Sie die Scheibe so in die Düsenkappe, dass sich die \varnothing 5 mm Bohrungen über den Gewindeeinsätzen befinden.

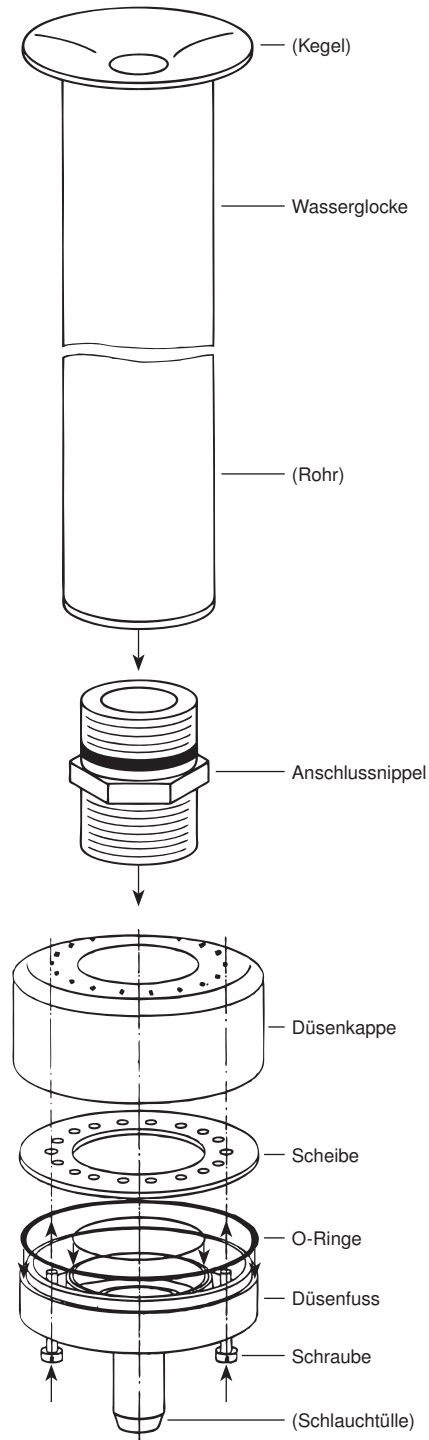
Drücken Sie nun den Düsenfuß so in die Düsenkappe, dass sich die 2 Bohrungen im Fuß über den Gewindeeinsätzen befinden.

Achten Sie bei der Montage auf den einwandfreien Sitz der beiden O-Ringe am Düsenfuß.

Die Schrauben können nun durch die 2 Bohrungen in die Gewindeeinsätze gesteckt und verschraubt werden.

Zur Montage der Ringdüse im Gerät stecken Sie den Spiralschlauch wieder auf die Schlauchtülle und ziehen Sie die Schlauchschelle an.

Mit dem Anschlussnippel wird die Düse wieder am Gerät festgeschraubt.



Reparaturen

Vor allen Reparatur- und Wartungsarbeiten die Anschlussstecker der Pumpe und Beleuchtung aus der Steckdose ziehen.

Öffnen des Wasserspieles

Schrauben Sie die Wasserglocken ab und legen Sie das Wasserspiel auf den Kopf (Düsen nach unten). Um ein Verkratzen der Düsen zu verhindern, ist es ratsam, als Ablage einen weichen Untergrund (Schaumstoff) zu verwenden.

Drehen Sie die 6 Innensechskantschrauben außen und die Sechskantschraube in der Mitte aus der Grundplatte des Wasserspiels.

Alle Reparaturen sind von hieraus möglich.

Ausfall eines Wasserbildes oder ein Wasserbild läuft ständig:

Phase 1: Wasserglocken und Fächerdüsen

Phase 2: Fächerdüsen und Ringdüsen

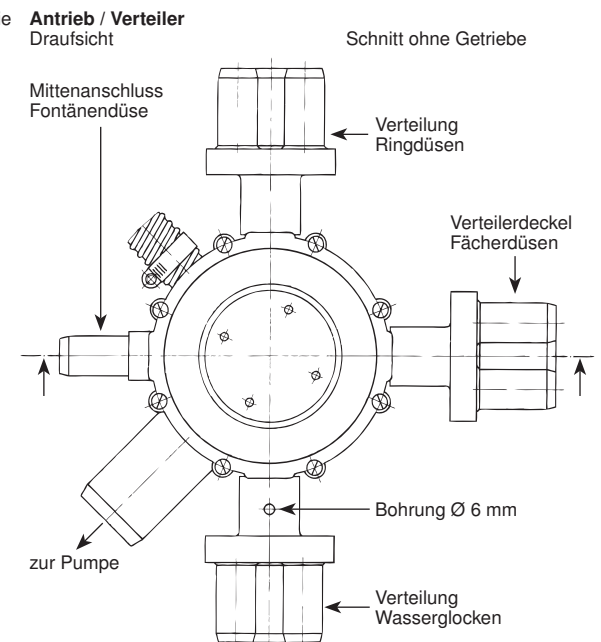
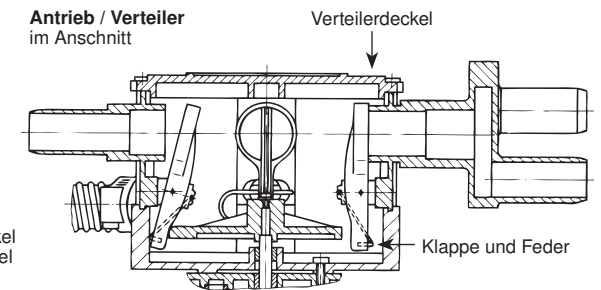
Phase 3: Ringdüsen und Fontänendüse

Phase 4: Fontänendüse und Wasserglocke

Auf Grund von mechanischen Belastungen und natürlichem Verschleiß kann es zum Ausfall von Bauteilen im Antrieb/Verteiler kommen.

Gehen Sie wie folgt vor:

1. Öffnen des Wasserspieles (wie vor beschrieben).
2. Acht Schrauben am Verteilerdeckel des Antriebs lösen und den Deckel abnehmen.
3. Anhand der Zeichnung können Sie ersehen, welche Verteilung oder Mittenanschluss zur gestörten Düse führt. Ziehen Sie das entsprechende Element aus seiner Führung und überprüfen Sie, ob:
 - a) Edelstahlfeder, Klappe oder Halter gebrochen sind
 - b) die Klappe selbstständig schließt
 - c) die geschlossene Klappe korrekt anliegt; vergleichen Sie mit den anderen Klappen.
4. Liegt ein Defekt vor, empfehlen wir, den kompletten Satz, 3 x Verteilung und 1 x Mittenanschluss, zu ersetzen.





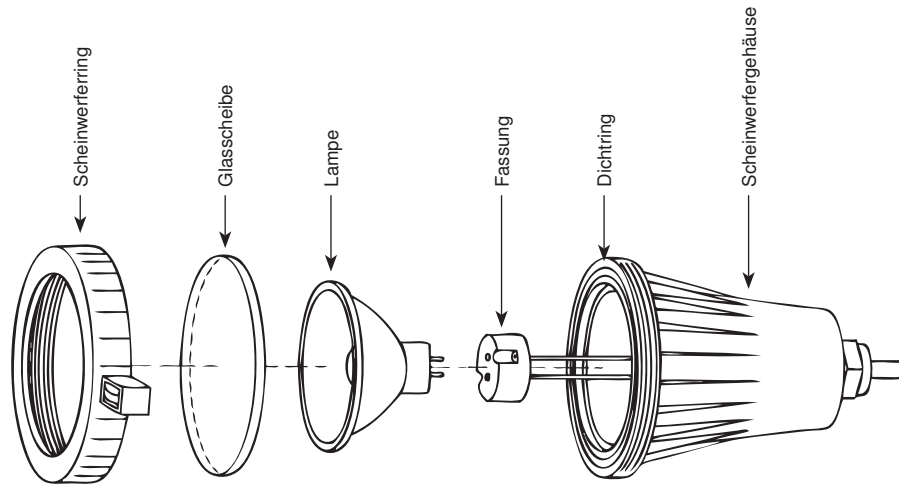
Beleuchtung

Fällt die Beleuchtung aus, so ist es möglich, dass die Halogen-Glühlampe im Unterwasserscheinwerfer die Lebensdauer überschritten hat. Lösen Sie die beiden Schraubenschrauben neben dem defekten Scheinwerfer und ziehen Sie ihn mit dem Haltering aus dem Gerät. Durch Aufbiegen der drei Haken trennen Sie Scheinwerfer und Haltering.

Auswechseln der Lampe

Achtung! Als Ersatz können (fast) alle handelsüblichen Halogen-Kaltlichtspiegellampen mit max. 50 Watt verwendet werden.

1. Netzstecker aus der Steckdose ziehen und gegen Wiedereinschalten sichern.
2. Scheinwerfergehäuse festhalten und den Scheinwerferring entgegen dem Uhrzeigersinn anschrauben.
3. Glasscheibe abnehmen.
4. Lampe aus dem Gehäuse herausnehmen und die Keramikfassung abziehen.
5. Bevor Sie den Scheinwerfer wieder montieren, müssen Glasscheibe und Dichtring gereinigt werden. Keine spitzen Gegenstände oder Scheuermittel verwenden. Der Dichtring ist am Gehäuse befestigt und nicht abzunehmen.
6. Lampe austauschen, in Fassung stecken und ins Gehäuse zurückführen.
7. Glasscheibe auf den Dichtring am Gehäuse legen, Scheinwerferring überstecken und im Uhrzeigersinn festschrauben.



Zur Montage des kompletten Scheinwerfers im Gerät, klemmen Sie den Haltering wieder auf den Scheinwerfer, führen Sie beides zurück ins «Versailles» und verschrauben Sie es mit den 2 Schraubenschrauben.



Überwintern

Schützen Sie das Wasserspiel vor Frost.

Nehmen Sie das Gerät im Herbst aus dem Wasser und lagern Sie es über Winter in einem frostsicheren Raum.



Garantiebedingungen

Sie haben auf das Wasserspiel «Versailles mini» einen Garantieanspruch für die Dauer von **24 Monaten** (ausser Leuchtmittel des Scheinwerfers), welcher am Tag der Lieferung beginnt. Hierfür gilt als Nachweis der Kaufbeleg. Schäden, die auf Material- oder Verarbeitungsfehlern beruhen, reparieren wir innerhalb unserer Garantiezeit kostenlos oder ersetzen die beschädigten Teile, jeweils nach unserer Wahl. Schäden, die durch Einbau- und Bedienungsfehler, Kalkablagerungen, mangelnde Pflege, Frosteinwirkung, normalem Verschleiß oder unsachgemäßen Reparaturversuchen entstanden sind, fallen nicht unter diese Garantie. Bei Veränderungen an dem Gerät, z.B. Abschneiden der Netzanschlussleitung oder des Netzsteckers, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die durch Ausfall des Gerätes oder unsachgemäßen Betrieb entstehen, haften wir nicht. Im Garantiefall senden Sie uns bitte das Gerät mit dem Kaufnachweis über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, kostenfrei zu.

GB

Please read these instructions thoroughly, before using the water display! Otherwise you may not use it!



This appliance is not suitable for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental capabilities or lacking experience and/or knowledge, except if they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed in the use of the appliance. Children should be supervised in order to make sure that they do not play with the appliance.



Safety measures

- **Caution!** To be used in garden ponds and in their protection area only if the installations have been set up to comply with the code's requirements. Please contact an electrician. Use not allowed in swimming pool areas!
- Before use: Check whether mains connection and plug are intact.
- Mains voltage and type of current have to correspond to the data on the package and those specified on the transformer.
- The pump has to be connected to a regular safety plug socket through a circuit breaker (ground fault circuit interrupter, 30mA).
- The connection box should be located in a water-protected area. It should be at least 2 m away from the edge of the pond.
- Keep the plug dry!
- Pull out mains plug before starting to work on the appliance or pond (disconnect the pump).
- **Important!** When the mains connection or the motor housing are damaged, the pump should not be run any more. For safety reasons, any repair work should be done only by the manufacturer who has on hand all the special tools.
- Do never pull the water display by the power cables!
- **Caution!** The transformer (of the floodlight) heats up during use. To ensure adequate cooling, the transformer may not be installed in a poorly ventilated housing. The transformer should be run only in an area which is protected against water.



Start-up

Put the water display in the fountain basin or garden pond (min. Ø 3 m, mind. depth 22 cm).

Level the water display using a spirit level. Small ground differences may be leveled by adjusting the three screws provided at the bottom of the water display.

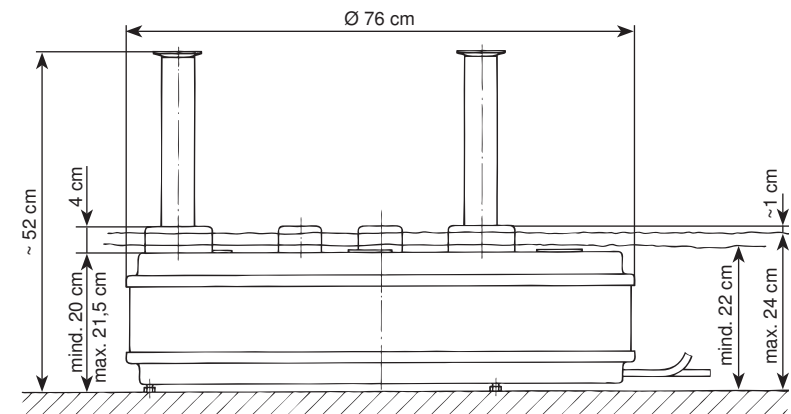
Screw all the bell jets supplied onto the connecting nipples in the ring jets (please refer to drawing).

The flow rate may be adjusted as requested by rotating the bell jet on its connecting nipple. First tighten the bell jet onto the connecting nipple, then turn back by 1/2 rotation (coarse adjustment). The diameter of the bell may be adjusted by rotating the cone. Turn the cone of the bell jet out in such a way that there is an aperture of approx. 1 cm between pipe and cone. Now fill the basin (garden pond) with water. To ensure adequate cooling of the floodlights, the floodlight glass should always be covered by at least 2 cm water. The lighting should only be used in conjunction with the water display (pump).

Pump

Please read the enclosed operating instructions concerning the fountain pump.

Note! Differing from the standard pump design the pump housing (6) and the handle/base plate (3) are torsionally mounted.





Adjustment of the jets

The ring jet, fan jet and fountain jet have been adjusted to nominal value in the factory. The adjustment may be varied, however, to suit your individual requirements. The flow adjuster is located at the side of the jet to be regulated (please refer to drawing). The flow rate can be varied (from 0-100%). Put the hexagon cap screwdriver SW6 supplied into the appropriate hexagonal recess provided at the flow adjuster. By turning anticlockwise, you can increase the volume of water, as required. The range of adjustment is 355° (less than one rotation). Do not turn up to the stop by force. The bell jet can be regulated by turning it on the connecting nipple (volume of water) and through adjustment of the cone (bell diameter). There will be no flow of water through the bell jet, when it is screwed tightly on the connecting nipple.

Adjustment of the timing of the phases

The timing of the phases (water patterns) can be adjusted continuously with the screw provided (please refer to drawing). When you turn the adjusting screw tightly (do not use force), the waterworks remain running at one phase. Turning out the adjusting screw allows the waterworks to go on and off again. The more you turn out the adjusting screw, the quicker the waterworks perform the individual phases. Should the adjusting screw drop out, you have to screw it on again by not less than 2 rotations.

Mounting of the colored discs

Through the three bolts press the colored discs chosen into the appropriate fixtures provided at the underwater floodlight.



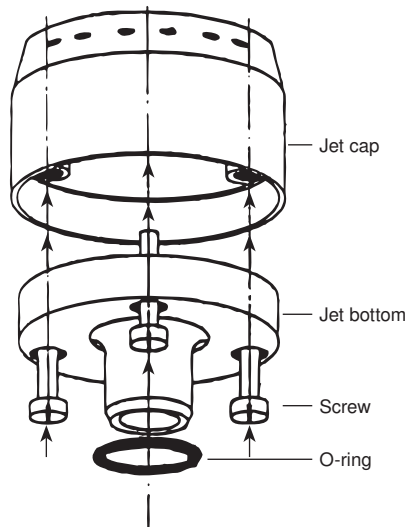
Maintenance - General remarks

All jets supplied, the bell jet, fan jet, ring jet and fountain jet, are a "high-gloss" chrome-plated construction. Should the jet surface become soiled, it can easily be cleaned using a commercial chrome-polish (if there are calcareous deposits, use an adequate lime remover). In spite of the filter ring and the closed circuit of the waterworks, the jet orifices may become clogged with unwanted sediment. Care should be taken to ensure that the dirt in the jets is removed from the orifices only by using water or compressed air. Do avoid using any sharp instruments. This may cause damages to occur which may change the water pattern unfavorably. If all jets have to be cleaned, do always unscrew only one jet from the waterworks, clean the jet and mount it again. If all jets are unscrewed at the same time, it may happen that the jet fixtures in the waterworks are displaced and the mounting procedure of the jets can be hardly carried out.

Cleaning of the jets

Fountain and fan jets

Turn the jets out of the Water Display in an anticlockwise direction. Loosen the three screws on the jet bottom. Now the cap can be removed and cleaned. The mounting procedure is carried out in reverse order.



Bell jets

With the bell jets, foreign substances can set down between pipe and cone. The water pattern tears off. By enlarging the aperture between pipe and cone you can wash out the foreign bodies.

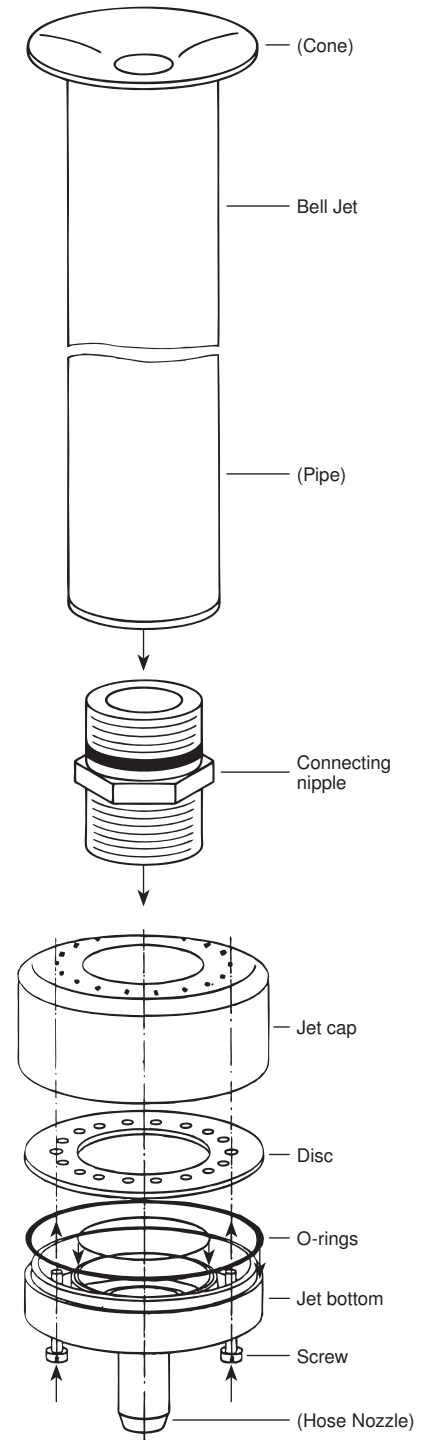
Disassembling of the bell jet: Turn the bell jet anticlockwise from the connecting nipple. Likewise turn the cone out of the pipe in an anticlockwise direction.



Ring jets

Disassemble the ring jet. Turn out the connecting nipple of the bell jet with the box spanner SW 41 supplied. Now the ring jet is fixed only through the spiral hose. Pull the hose out of the waterworks by approx. 10 cm, loosen the hose clip and pull the hose from the hose line on the jet bottom. Pull apart the bottom and the cap and remove the disc. Now the individual pieces can be cleaned.

Mounting of the ring jet: Place the disc in the cap of the jet. In the cap are 18 bores. 16 bores of a 4 mm Ø and 2 bores of a 5 mm Ø. The bores of a 5 mm Ø are opposite each other just as the threaded inserts in the jet cap. Place the disc in the jet cap so that the bores of a 5 mm Ø are above the threaded inserts. Now press the bottom into the cap in such a way that the 2 bores in the bottom are in the proper position. Please ensure, when assembling, that the two O-rings fit snugly onto the bottom of the jet. The screws can then be placed in the threaded inserts through the two bores and tightened. For installing the ring jet onto the appliance, put the spiral hose onto the hose line again and tighten the hose clip. The jet will be screwed again onto the appliance by the connecting nipple.





Repair work

Pull out mains plug of the pump and the lighting before all repair and maintenance work.

Opening of the waterworks

Unscrew the bell jets and turn the waterworks upside down (jets downwards).

In order to prevent the jets from being scratched, it is advisable to use a soft underground (foam material).

Turn the 6 screws with hexagonal recessed holes on the outside and the hexagon cap screw in the middle out of the base plate of the waterworks.

Thereby it is possible to do all repair work.

Failure of a water pattern or permanent running of one water pattern:

Phase 1: Bell jets and fan jets

Phase 2: Fan jets and ring jets

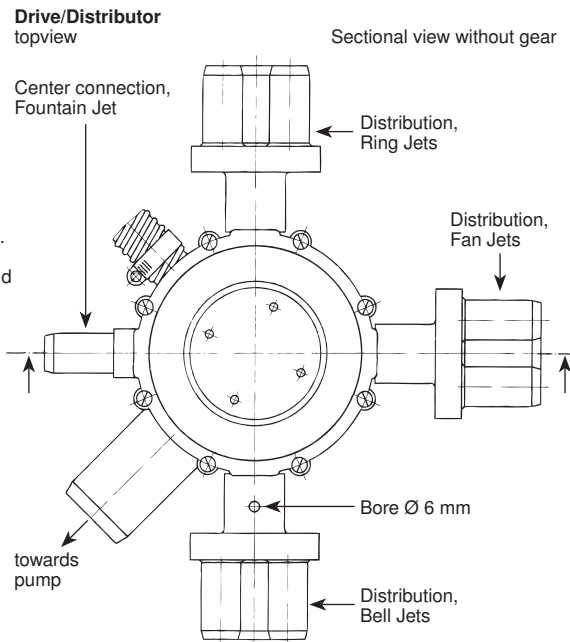
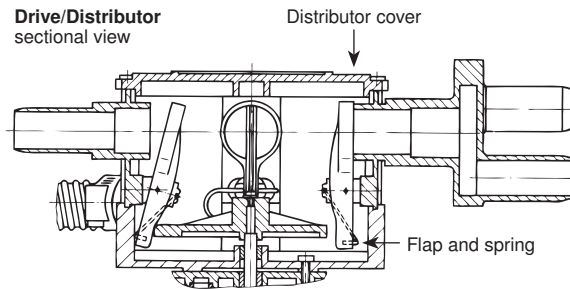
Phase 3: Ring jets and fountain jet

Phase 4: Fountain jet and bell jets

Mechanical load and natural wear and tear may result in a failure of the component parts of the drive/distributor.

Please proceed as follows:

1. Open the waterworks (as described before).
2. Loosen the eight screws on the distributor cover of the drive and remove the cover.
3. From the drawing you can learn which distribution or which center connection runs to the jet failed. Draw this element out of its conductor and check whether:
 - a) the stainless steel spring, flap or holder are broken
 - b) the flap closes automatically
 - c) the closed flap fits snugly; do compare with the other flaps.
4. If there is a damage, we recommend to replace the complete set, 3 x distribution and 1 x center connection.



Lighting

In case the lighting has failed, maybe the halogen incandescent lamp in the floodlight has exceeded its service life.

Loosen the two tapping screws beside the defective floodlight and pull it out of the appliance together with the holding ring. By bending up the three hooks, separate the floodlight from the holding ring.

Changing of the lamp

Attention! As a replacement, one may use (nearly) all commercial cool-beam, reflectable lamps, max. 50 watts.

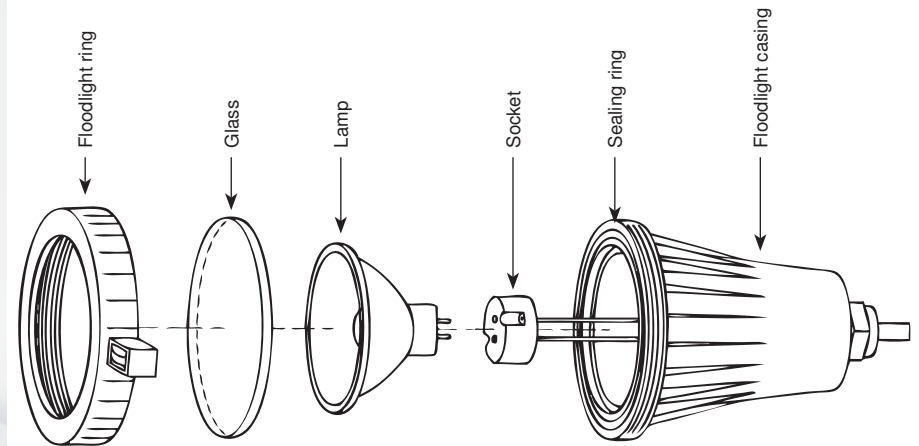
1. Pull out mains plug and secure against reclosing.
2. Hold tight the floodlight casing and unscrew the floodlight ring anticlockwise.
3. Remove the floodlight glass.
4. Remove the lamp from the casing and remove the ceramic socket.
5. Before re-assembling the floodlight, please clean the glass and the sealing ring.

Do avoid using scouring liquids or any sharp instruments.

The sealing ring is fitted to the casing and should not be removed.

6. Replace the lamp, put it again in the socket and re-insert it into the casing.

7. Place the glass on the sealing ring which is provided on the casing, put back the floodlight ring and screw it clockwise.



For re-assembling the complete floodlight on the appliance, clip the holding ring again to the floodlight, re-insert both pieces into the "Versailles" and tighten with the 2 tapping screws.



Taking care of your waterworks in winter

Protect the waterworks against frost.

Take the appliance out of the water in autumn and store it in a frost-proof room during the winter months.



Guarantee conditions

This Water Display «Versailles *mini*» comes with a **24-month** guarantee (floodlight lamp excluded) that is effective from the date of delivery. The invoice will be the proof of the date. In case of damages due to defects in material or manufacturing, we shall either do a free repair during the guarantee period or replace the damaged part, the choice being ours!

Damages that occur due to installation and operating errors, lime deposits, insufficient care, frost action, normal wear and tear or improper repair attempts will not come under this guarantee. The guarantee will not be valid in case of modifications to the apparatus, e.g. cutting off the line connection or the line cord. We will not accept responsibility for consequential damages resulting from breakdown of the apparatus or improper operation.

When making use of the guarantee, please send us the apparatus, along with the corresponding invoice, free of charge via the specialist dealer who sold you the apparatus.

F

Il est nécessaire de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser la jeux d'eau!



Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris des enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins qu'elles soient surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été initiées par cette personne à l'utilisation de l'appareil. Les enfants doivent être surveillés pour garantir qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



Instructions de sécurité

- **Attention!** L'appareil peut être utilisé dans les étangs de jardin et dans leur zone de protection seulement si les installations sont conformes aux règles de l'art. Veuillez consulter un électricien. Il est interdit d'utiliser l'appareil dans ou auprès des piscines.
- Avant l'utilisation: Il faut vérifier l'alimentation du secteur et la fiche.
- La tension du réseau et la nature du courant doivent correspondre aux données indiquées sur la cartonnage et sur la transformateur.
- Le branchement régulier à la prise de courant de sécurité doit se faire à l'aide d'un disjoncteur de protection contre les fuites (différentiel 30mA).
- Il faut placer la prise de courant dans une zone protégée contre l'eau. Elle doit être à au moins 2 m du bord de l'étang.
- Il faut préserver la fiche de l'humidité!
- Avant de travailler sur l'appareil ou dans l'étang, il faut retirer la fiche de la prise de courant (débrancher la pompe).
- **Important!** Si l'alimentation sur le secteur ou le carter du moteur sont endommagés, la pompe n'est plus utilisable. Pour des raisons de sécurité, toute réparation devra être exécutée par le fabricant, qui dispose d'outils spéciaux nécessaires.
- Ne tirez jamais la pompe par les câbles!
- **Attention!** Le transformateur (du projecteur immergé) s'échauffe pendant qu'il est en marche. Pour que le refroidissement s'effectue correctement, veillez à ce que le transformateur bénéficie d'une bonne aération et ne soit pas recouvert.



Mise en marche

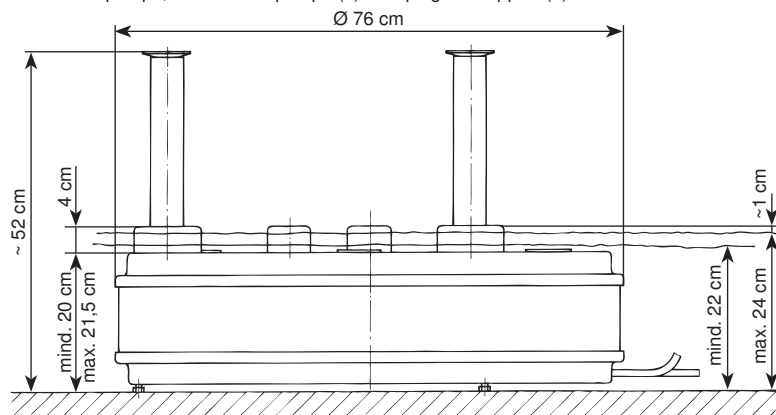
Placer les jeux d'eau dans le bassin de fontaine ou dans l'étang de jardin (Ø min. 3 m, profondeur min. 22 cm).

Équilibrer les jeux d'eau avec un niveau à bulle d'air. Les petites imperfections du terrain sont compensées par les trois vis de réglage à la base des jeux d'eau.

Visser les ajutages jet en cloche joints sur les nipples de raccordement situés dans les ajutages jet annulaire (voir dessin). Le volume d'eau nécessaire se règle en tournant l'ajutage jet en cloche sur le nipple de raccordement. Visser d'abord l'ajutage jet en cloche à fond, puis tourner 1/2 tour en arrière (réglage approximatif). Le réglage du diamètre de la cloche se fait en tournant le cône. Tourner le cône de la cloche peu en dehors du tuyau pour qu'il y ait un espace d'environ 1cm entre le tuyau et le cône. Remplir le bassin (l'étang de jardin) de l'eau. Pour que le refroidissement des projecteurs s'effectue correctement, la vitre du projecteur doit être recouverte par au moins 2cm d'eau. L'éclairage ne doit fonctionner qu'avec les jeux d'eau (pompe).

Pompe

Voir le mode d'emploi concernant la pompe pour fontaine ci-inclus. **Indication!** Au contraire de l'exécution standard de la pompe, le boîtier de pompe (6) et la poignée/support (3) sont montés tordus.



Réglage des ajutages

Les ajutages jet annulaire, jet en éventail et jet de fontaine sont ajustés dans l'usine d'après un certain ordre.

Mais vous pouvez les ajuster selon votre désir.

Les régleurs de hauteur des ajutages se situent près de chaque ajutage individuel (voir dessin).

Le volume d'eau est réglable de 0 à 100%. Insérer le tournevis à six pans SW6 joint dans l'emplacement prévu au régleur de hauteur. En tournant en sens inverse des aiguilles d'une montre, le volume d'eau augmente. Le réglage comporte 355° (ne jamais faire un tour complet). Ne pas forcer la butée.

Le réglage de l'ajutage jet en cloche se fait en le tournant sur le nipple de raccordement (volume d'eau) et en tournant le cône (diamètre de la cloche).

Quand l'ajutage jet en cloche est serré fermement sur le nipple de raccordement, il n'aura plus d'eau.

Réglage du minutage des phases

Le minutage des phases individuelles (images d'eau) est progressivement réglable à l'aide de la vis de réglage (voir dessin).

Si vous serrez la vis fermement (ne pas employer la force), les jeux d'eau restent en une seule phase.

Si vous desserrez la vis de réglage, les phases commencent de changer à nouveau.

Le changement des phases devient de plus en plus rapide au fur et à mesure que l'on tourne la vis en dehors.

Si las vis tombe dehors, il faut la serrer en donnant au moins 2 tours.

Montage des disques colorés

Insérer, moyennant les trois chevilles, les disques colorés dans l'emplacement prévu à cet effet dans les projecteurs.



Entretien - Remarques générales

Tous les ajutages, jet en cloche, jet en éventail, jet annulaire et jet de fontaine, sont réalisés en chrome finement poli de très haute qualité.

Pour le nettoyage de la surface des ajutages, il faut utiliser un produit spécial à polir le chrome (S'il y a beaucoup de dépôts calcaires, utiliser un produit anti-calcaire).

Malgré le filtre et le système fermé des jeux d'eau, les trous d'échappement dans les ajutages peuvent être bouchés par les dépôts.

Veillez à ce que les impuretés, dans les ajutages ne sont enlevées hors de ces orifices qu'avec de l'eau ou de l'air comprimé. Il ne faut pas utiliser des instruments à arête vive. Cela pourrait entraîner des effets désavantageux aux images d'eau.

Dans le cas où tous les ajutages doivent être nettoyés, desserrer uniquement un seul ajutage hors des jeux d'eau, nettoyer cet ajutage et le remonter ensuite. Si l'on desserre tous les ajutages à la fois, il peut arriver que les supports des jeux d'eau se décalent et le montage des ajutages deviendrait difficile.

Nettoyage des ajutages



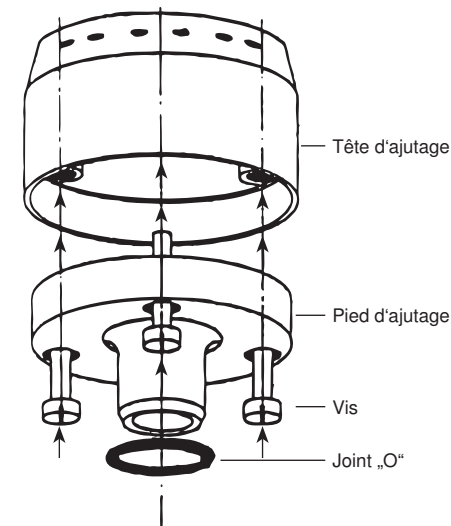
Ajutages jet de fontaine et jet en éventail

Tourner l'ajutage en sens inverse des aiguilles d'une montre hors des jeux d'eau.

Desserrer les trois vis situées dans le pied d'ajutage.

La tête d'ajutage peut maintenant être enlevée et nettoyée.

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse.





Ajutages jet en cloche

Si les impuretés se glissent entre le tuyau et le cône de l'ajutage jet en cloche, cela entraîne une dégradation de l'image d'eau.
En élargissant l'interstice entre le tuyau et le cône, celles-ci peuvent être enlevées.

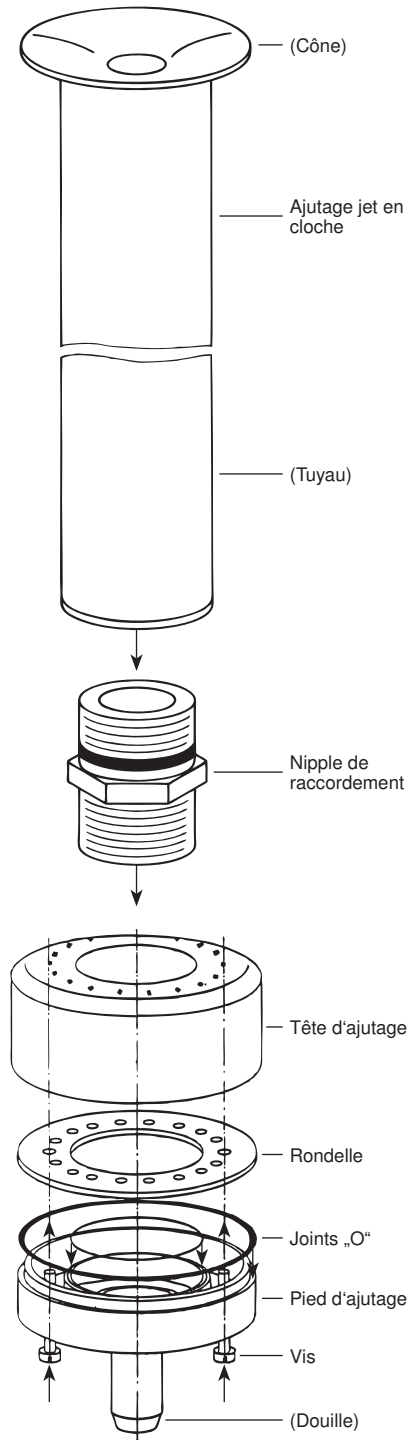
Démontage de l'ajutage jet en cloche:
Tourner l'ajutage jet en cloche en sens inverse des aiguilles d'une montre hors du nippel de raccordement.
Tourner également le cône hors du tuyau en sens inverse des aiguilles d'une montre.



Ajutages jet annulaire

Démonter l'ajutage jet en cloche.
Tourner le nippel de raccordement de l'ajutage jet en cloche avec la clef à douille SW41 joint.
Maintenant, le jet annulaire est encore arrêté par le tuyau en spirale.
Tirer le tuyau en spirale hors des jeux d'eau de 10 cm environ, desserrer le collier et séparer le tuyau de la douille située au pied d'ajutage.
Desserrer les deux vis hors du pied d'ajutage.
Séparer le pied d'ajutage de la tête et retirer la rondelle.
Ensuite, tous les éléments peuvent être nettoyés.

Montage de l'ajutage jet annulaire:
Placer la rondelle dans la tête d'ajutage.
Dans la rondelle se trouvent 18 trous. 16 trous de 4 mm de diamètre et 2 trous de 5 mm de diamètre.
Les trous de 5 mm Ø se trouvent face à face de la même façon que le filetage de la tête d'ajutage.
Placer la rondelle dans la tête d'ajutage de façon à ce que les trous de 5 mm Ø s'emboîtent dans le filetage.
Presser maintenant le pied d'ajutage dans la tête d'ajutage de telle sorte que les deux trous dans le pied se trouvent bien positionnés sur le filetage.
Lors du montage s'assurer que les deux joints d'étanchéité "O" du pied d'ajutage sont bien en place.
Maintenant, les vis peuvent être placées dans le filetage au travers des trous et serrées.
Pour le montage de l'ajutage jet annulaire dans l'appareil, il faut passer le tuyau en spirale à la douille et serrer le collier.
L'ajutage est resserré à l'appareil à l'aide du nippel de raccordement.



Réparations

Pour toutes les réparations et tous les travaux d'entretien, il faut retirer la fiche de prise de courant de la pompe et de l'éclairage.

Ouverture des jeux d'eau

Dévisser les ajutages jet en cloche et placer les jeux d'eau tête en bas (ajutages vers le bas).
Pour éviter que les ajutages ne s'abîment, il est préférable de placer un tissu (caoutchouc mousse) en dessous. Desserrer les 6 vis à tête à six pans situées à l'extérieur et la vis à six pans prévue au centre hors de la plaque de base des jeux d'eau.
Toutes les réparations sont possibles de ce côté-ci.

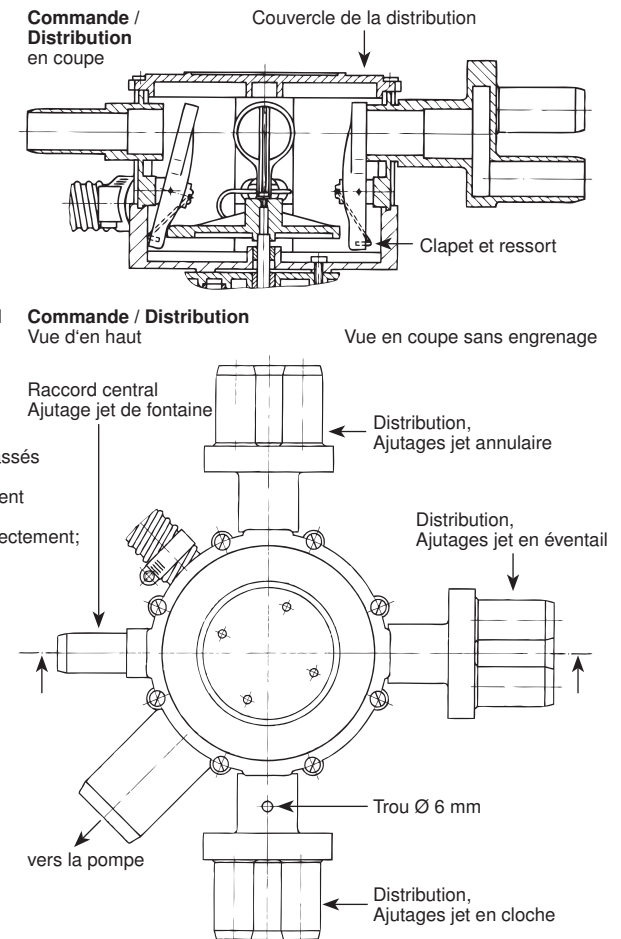
Arrêt d'une image d'eau ou écoulement permanent d'une image d'eau :

- Phase 1: Ajutages jet en cloche et ajutages jet en éventail
- Phase 2: Ajutages jet en éventail et ajutages jet annulaire
- Phase 3: Ajutages jet annulaire et ajutage jet de fontaine
- Phase 4: Ajutage jet de fontaine et ajutage jet en cloche

En raison des efforts mécaniques ou de l'usure normale il se peut que les composants dans la commande/distribution s'arrêtent.

Procédez de la manière suivante:

1. Ouvrir les jeux d'eau (comme décrit précédemment).
2. Desserrer les huit vis situées au couvercle de la distribution de la commande et retirer le couvercle.
3. Vous pouvez voir par le dessin quelle distribution ou quel raccord central mènent à l'ajutage endommagé.
Retirer l'élément hors de son guidage et contrôler si:
 - a) le ressort en acier inoxydable, le clapet ou le support sont cassés
 - b) le clapet ferme automatiquement
 - c) le clapet fermé s'emboîte correctement; comparer aux autres clapets.
4. S'il y a un défaut, nous vous recommandons de remplacer le jeu complet, 3 x distribution et 1 x raccord central.





Eclairage

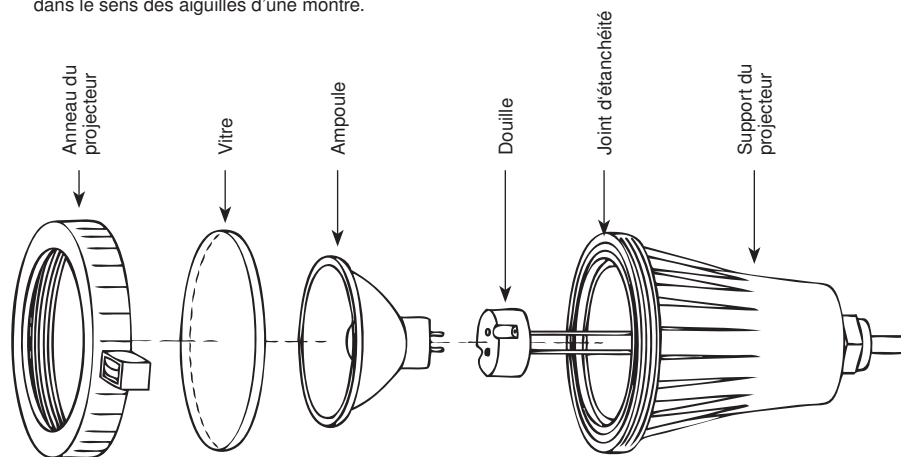
Si l'éclairage ne fonctionne plus, il se peut que l'ampoule à incandescence halogène ait excédé la durée de service.

Desserrer les deux vis taraudeuses situées auprès du projecteur et le retirer, avec la bague de support, hors de l'appareil. En fléchissant les trois crochets, vous séparez le projecteur et la bague de support.

Changement de l'ampoule

Attention! Vous pouvez utiliser, en remplacement, toutes les ampoules halogènes, lumière froide, de max. 50 W, du type commercial.

1. Retirer la fiche de prise de courant (débrancher le projecteur) en veillant à ce qu'elle ne puisse être introduite à nouveau par mégarde.
2. Tenir fermement le support du projecteur et dévisser l'anneau du projecteur en sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Retirer la vitre.
4. Séparer l'ampoule du support et retirer la douille céramique.
5. Avant de remonter le projecteur, il faut nettoyer la vitre et le joint d'étanchéité. Ne pas utiliser d'instruments à arête vive ou de poudre à récurer. Le joint est fixé au support. Il ne doit pas être retiré.
6. Changer l'ampoule, la fixer sur la douille et la remettre dans le support.
7. Remettre la vitre sur le joint d'étanchéité fixé au support, replacer l'anneau du projecteur et le revisser dans le sens des aiguilles d'une montre.



Pour monter le projecteur complet dans l'appareil, resserrer la bague de support au projecteur, remettre l'ensemble dans les jeux d'eau "Versailles" et le serrer avec les deux vis taraudeuses.



Hivernage

Protéger les jeux d'eau contre la gelée.

Il faut sortir l'ensemble de l'eau et le mettre dans une pièce à l'abri de la gelée durant l'hiver.



Conditions de garantie

Cette Jeux d'eau «Versailles *mini*» est garantie pendant une période de **24 mois** à compter de sa date de livraison (excepté l'ampoule du projecteur), conformément au justificatif d'achat. Les dommages dus à des vices de

fabrication ou de matière sont réparés gratuitement pendant la période de garantie ou font l'objet d'un remplacement des pièces endommagées, é notre convenance.

Les dommages dus à une erreur de montage ou d'utilisation, à des dépôts calcaires, au manque d'entretien, au gel, à l'usure normale ou à des tentatives de réparation impropres ne sont pas couverts par la garantie.

Toute modification effectuée sur l'appareil, telle que le découpage du câble de raccordement au réseau ou de la fiche de secteur, entraîne l'annulation de la garantie. Nous rejetons toute responsabilité pour des dommages consécutifs à une panne de l'appareil ou à une utilisation impropre. En cas de recours à la garantie, veuillez nous retourner l'appareil ainsi que le justificatif d'achat par l'intermédiaire de votre revendeur spécialisé o vous avez acheté l'appareil (sans frais pour vous).

RUS

Лица, которые не ознакомились с инструкцией по эксплуатации, не допускаются к пользованию фонтана.



Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с отсутствием соответствующего опыта и/или знаний в области обращения с данным прибором, кроме тех случаев, когда такие лица находятся под присмотром людей, несущих ответственность за их безопасность, и получают от них инструкции о правильном использовании прибора. Дети должны находиться под присмотром, не позволяющим им играть с прибором.



Меры безопасности

- **Внимание!** Использование в парковых прудах и в пределах их охраны допускается только в том случае, если установка соответствует действующим предписаниям. Обратитесь, пожалуйста, к электрику-специалисту. Не допускается использование в плавательных бассейнах!
- Перед эксплуатацией: проверьте проводку подключения к сети и штекера на повреждения.
- Сетевое напряжение и род тока должны совпадать с данными на картонной коробке и на трансформаторе.
- Насос может подключаться только через автоматический выключатель дифференциальной защиты (предохранительный выключатель, действующий при появлении тока утечки, 30мА) к исправной штепсельной вилке с заземляющим контактом.
- Размещайте соединительную штепсельную розетку в водозащищённом месте, на расстоянии не менее 2 м от края пруда.
- Всегда защищайте штепсельную вилку от влаги.
- Перед каждой работой на приборе или в пруду вынимайте штепсельную вилку (отсоединяйте насос от электрической сети).
- **Важно!** При повреждениях проводки или корпуса двигателя запрещается эксплуатировать насос. Из соображений безопасности данный ремонт может проводиться только производителем, имеющим специальные инструменты.
- Никогда не тяните каскад фонтанов за соединительные провода.
- **Внимание!** Трансформатор разогревается (от подводного прожектора) во время эксплуатации. Для обеспечения достаточного охлаждения нельзя монтировать трансформатор в корпусе с плохой вентиляцией. Включайте трансформатор только на водозащищённом участке!

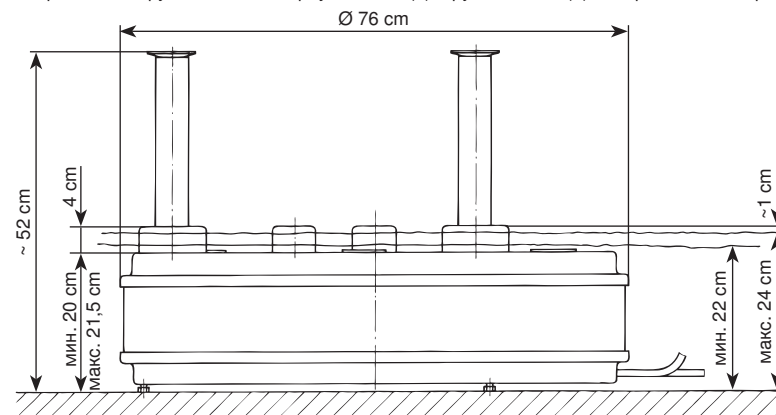


Ввод в эксплуатацию

Установите каскад фонтанов в бассейн фонтана или парковый пруд (мин. 0,3 м, мин. глубина 22 см). Установите каскад фонтанов по уровню при помощи ватерпаса. Небольшие неровности можно выровнять при помощи трех регулировочных винтов на дне каскада фонтанов. Прикрутите прилагаемые водные колокола на соединительные ниппеля, которые находятся в кольцевых форсунках (см. также чертёж). При вращении водного колокола на соединительном ниппеле устанавливается необходимый расход воды. Сначала прочно закрутите водный колокол на соединительном ниппеле, затем ослабьте на пол-оборота (грубая установка). Регулировка диаметра колокола происходит при вращении тарелки колокола. Выкрутите тарелку колокола настолько, чтобы между трубой и тарелкой образовался зазор около 1 см. Теперь залейте воду в бассейн (парковый пруд). Для обеспечения достаточного охлаждения прожектора стекло прожектора всегда должно закрываться водой, не менее 2см. Включайте освещение только вместе с каскадом фонтанов (насос).

Насос

Прочитайте прилагаемую инструкцию по эксплуатации для насоса фонтана. **Указание!** В отличие от стандартной конструкции насоса корпус насоса (6) и ручка/ножка (3) собираются наоборот.





Регулировка форсунок

Кольцевая, веерная и фонтанная форсунки настроены на заводе на заданное значение. Тем не менее, Вы можете отрегулировать форсунки по своему желанию. Регуляторы высоты форсунок находятся, соответственно, возле регулируемой форсунки (см. чертеж). Можно установить расход воды (от 0 до 100%). Вставьте поставляемую шестигранную отвёртку SW6 в предусмотренный для этого внутренний тетраэдр регулятора высоты. При вращении против часовой стрелки расход воды форсунки увеличивается. Диапазон установки составляет 355° (неполный оборот). Не крутите с усилием через точку стопора. Водные колокола регулируются путем вращения на соединительном ниппеле (расход воды) и путем вращения тарелки (диаметр колокола). Если водный колокол прочно закручен на соединительном ниппеле, то на колокол не поступает вода.

Регулировка фазовой длины

Изменение по времени отдельных фаз (водные картиннки) может плавно регулироваться при помощи регулировочного винта (см. чертеж). Полностью закрутите регулировочный винт (без применения силы), каскад фонтанов останавливается на одной фазе. Открутите регулировочный винт, фазы снова меняются. Чем больше выкручивается регулировочный винт, тем быстрее меняются фазы. При выпадении регулировочного винта его необходимо вкрутить минимум на два оборота.

Монтаж цветных дисков

Прижмите выбранные цветные диски при помощи трех штифтов в предусмотренные для этого зажимные устройства на подводных прожекторах.



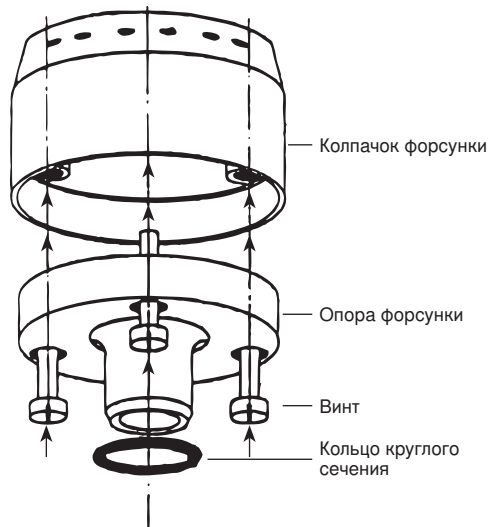
Техническое обслуживание - Общая информация

Все форсунки, водный колокол, кольцевая, веерная и фонтанная форсунки поставляются в конструкции блестящего хромирования. При загрязнении поверхности форсунок легко чистятся при помощи стандартных очистителей для хрома (при сильных известковых осадках используйте растворитель извести). Несмотря на фильтрующее кольцо и замкнутую систему каскада фонтанов отложения могут привести к засорениям выходных отверстий на форсунках. Следите за тем, чтобы грязь на форсунках удалялась из выходных отверстий только при помощи воды или сжатого воздуха, не применяйте остроконечные инструменты. Они могут вызвать повреждения, которые испортят водные картиннки. При необходимости очистки всех форсунок откручивайте всегда только по одной форсунке от каскада фонтанов, чистите эту форсунку, и снова ее монтируйте. При одновременном откручивании всех форсунок может произойти смещение держателей форсунок в каскаде фонтанов, что очень осложнит монтаж.

Чистка форсунок

Форсунки фонтанов и вееров

Выкрутите форсунку из каскада фонтанов против часовой стрелки. Открутите три винта на опоре форсунки. Теперь можно снять и очистить колпачок форсунки. Сборка происходит в обратном порядке.



Водные колокола

На водном колоколе между трубой и тарелкой могут осажаться посторонние вещества. Водная картиннка разрушается. При увеличении зазора между трубой и тарелкой вымываются посторонние вещества.

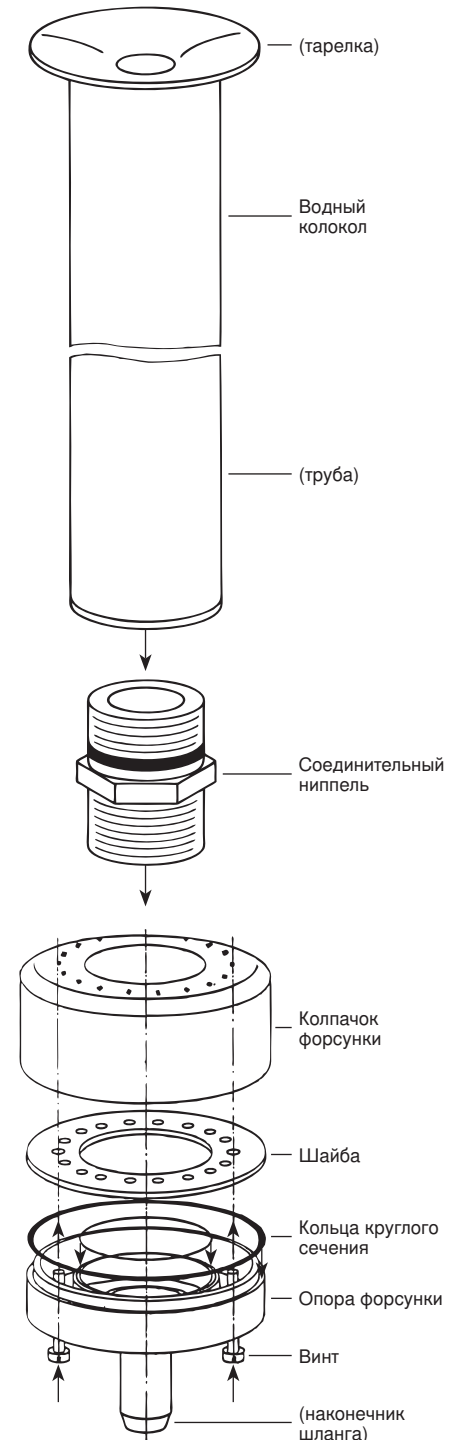
Демонтаж водного колокола: Открутите водный колокол от соединительного ниппеля против часовой стрелки. Выкрутите также тарелку из трубы против часовой стрелки.



Кольцевые форсунки

Демонтируйте водный колокол. Выкрутите соединительный ниппель водного колокола при помощи прилагаемого торцового ключа SW 41. Кольцевая форсунка теперь держится только спиральным шлангом. Выньте шланг примерно на 10 см из каскада фонтанов, ослабьте шланговый зажим и снимите шланг с наконечника на опоре форсунки. Выкрутите два винта из опоры форсунки. Разъедините опору форсунки и колпачок, выньте шайбу. Теперь можно очистить отдельные детали.

Монтаж кольцевой форсунки: Вставьте шайбу в колпачок форсунки. На шайбе находятся 18 отверстий. 16 отверстий с диаметром 4мм и 2 отверстия с диаметром 5мм. Отверстия с диаметром 5мм располагаются напротив друг друга, точно так, как резьбовые вставки в колпачке форсунки. Вставьте шайбу в колпачок форсунки таким образом, чтобы отверстия с диаметром 5мм находились над резьбовыми вставками. Прижмите опору форсунки в колпачок форсунки таким образом, чтобы оба отверстия находились над резьбовыми вставками. При монтаже соблюдайте точное положение обоих колец круглого сечения на опоре форсунки. Теперь винты можно вставить через 2 отверстия в резьбовые вставки и закрутить. Для монтажа кольцевой форсунки снова наденьте спиральный шланг на наконечник и затяните шланговый зажим. При помощи соединительного ниппеля форсунка снова прикручивается к устройству.





Ремонт

Перед всеми работами по ремонту и техобслуживанию выньте штекер насоса и освещения из розетки.

Открытие каскада фонтанов

Откройте водные колокола и переверните каскад фонтанов (форсунками вниз).

Для предотвращения царапания форсунок рекомендуется использовать мягкую поверхность (пенопласт).

Выкрутите 6 винтов с внутренним шестигранником и болт с шестигранной головкой в центре из опорной плиты каскада фонтанов.

Из этого положения возможны все ремонтные работы.

Отказ водной картинки или водная картинка не меняется:

Фаза 1: водные колокола и веерные форсунки

Фаза 2: веерные форсунки и кольцевые форсунки

Фаза 3: кольцевые форсунки и форсунки фонтана

Фаза 4: форсунки фонтана и водный колокол

Из-за механических нагрузок и естественного износа может наступить отказ деталей привода/распределителя.

Действуйте следующим образом:

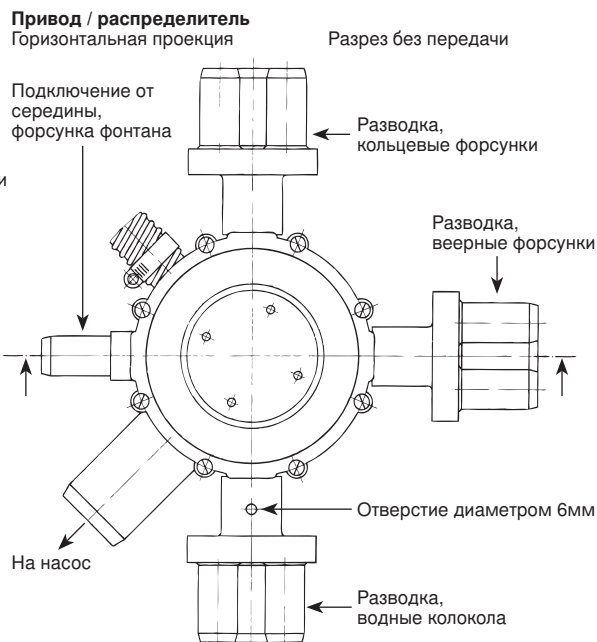
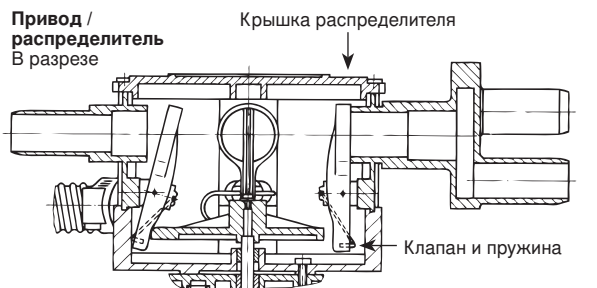
1. Откройте каскад фонтанов (как описано выше).

2. Открутите 8 болтов на крышке распределителя привода и снимите крышку.

3. На чертеже Вы можете увидеть, какая разводка или подключение от середины ведет к неисправной форсунке. Выньте соответствующий элемент из своей прокладки и проверьте:

- не сломаны ли пружина из специальной стали, клапан или держатель
- запирает ли клапан самостоятельно
- правильно ли прилегает закрытый клапан; сравните с другими клапанами.

4. При наличии дефекта мы рекомендуем замену всего блока, 3-х разводов и 1-го подключения от середины.



Освещение

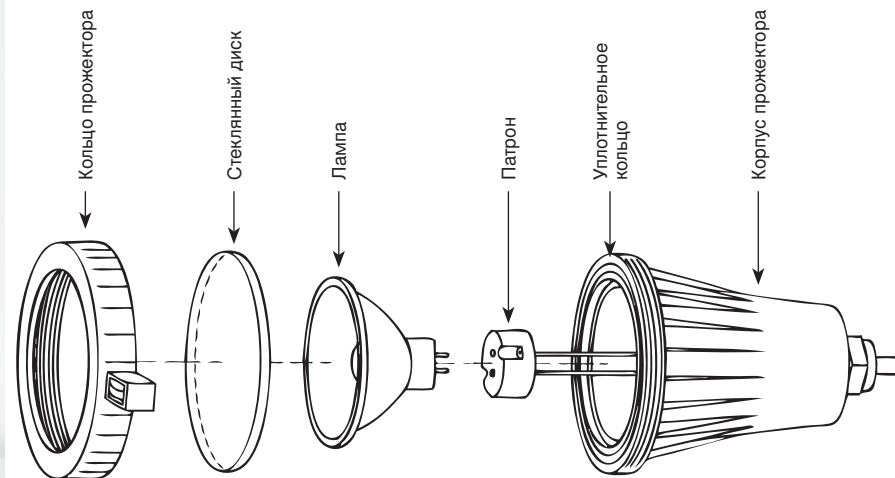
В случае отказа освещения возможно, что галогенная лампа накаливания подводного прожектора превысила технический срок эксплуатации.

Открутите оба самонарезающих винта около неисправного прожектора и выньте его со стопорным кольцом из устройства. Разогнув три крюка, разъедините прожектор и стопорное кольцо.

Замена лампы

Внимание! Для замены могут использоваться (почти) все стандартные галогенные лампы с интерференционным отражателем с макс. 50 Вт.

- Выньте вилку из штепсельной розетки и защитите от повторного включения.
- Закрепите корпус прожектора и выкрутите кольцо прожектора против часовой стрелки.
- Снимите стеклянный диск.
- Выньте лампу из корпуса и снимите керамический патрон.
- Перед сборкой прожектора необходимо очистить стеклянный диск и уплотнительное кольцо. Не используйте острые предметы или средства для чистки. Уплотнительное кольцо крепится на корпусе, его не следует снимать.
- Замените лампу, вставьте в патрон и верните в корпус.
- Положите стеклянный диск на уплотнительное кольцо на корпусе и закрутите кольцо прожектора против часовой стрелки.



Для монтажа прожектора в устройство снова закрепите стопорное кольцо на прожекторе, вставьте их в каскад фонтанов «Versailles» и закрутите при помощи двух самонарезающих винтов.



Консервирование на зиму

Защищайте каскад фонтанов от мороза.

Выньте устройство осенью из воды и храните его зимой в защищенном от мороза помещении.



Гарантия

Срок гарантии на данный каскад фонтанов «Versailles mini» составляет **24 месяцев** (за исключением осветительных средств прожектора), начиная со дня поставки. Чек является доказательством даты приобретения. Поломки, связанные с браком материала или браком в изготовлении, по нашему усмотрению или устраняются нами в течение времени гарантии бесплатно или сломанные детали заменяются нами новыми. Гарантия не распространяется на поломки, связанные с ошибками, допущенными при монтаже или обслуживании, в связи с отложениями кальция, недостаточным уходом, влиянием мороза, нормальным износом или ремонтными работами, проведенными не должным образом. При проведении изменений с насосом, например, обрезание кабеля подсоединения к электросети или сетевого штекера, действие гарантии прекращается. За поломки, связанные с названными выше действиями, как, например, отказ работы каскад фонтанов или его плохая работа мы не перенимаем ответственности. В гарантийном случае вышлите нам каскад фонтанов вместе с доказательством даты покупки через продавца специализированной торговли, у которого Вы приобрели данный каскад фонтанов. При этом Вы не оплачиваете расходы по доставке каскад фонтанов.

请在使用设备前完整的阅读使用说明书，否则将不能使用！（在本文中设备指水景喷泉Versailles）



本设备不适合被身体或精神上有限或者缺乏相关经验和/或知识的人（包括儿童）使用，如果他们被相关的监护人或者责任人监督或者已经被告知使用方法的除外。
必须看管好儿童，以确保其不会摆弄本设备。



安全操作说明

- 注意！只有在安装是按照适用的规定的情况下，设备使用在花园池塘以及它们的保护区域内才是被允许的。详情请咨询专业的电气人员。设备不允许在泳池内使用！
- 使用前，检查一下电源线和插头是否完好。
- 电源的电压和电流的种类必须与包装和变压器上的铭牌一致。
- 设备必须通过一个具有最大 30 毫安额定故障电流的故障电流保护装置进行安全保护。
- 电气连接箱必须放置在一个防水的区域，且须距离池塘至少2米远的地方。
- 保持插头干燥！
- 未使用设备前，请拔出插头。
- 重要：当水泵电源线或者中座被破坏了，水泵就不能再使用了。安全起见，任何的修复工作都只能由拥有专业工具的厂家来执行。
- 禁止用电缆线来拖拽设备！
- 小心！变压器（水底灯的）在使用过程中会发热。为了保证有足够的冷却，变压器不应该放置在通风不够的房屋内。变压器须放置在一个防水的区域内运行。

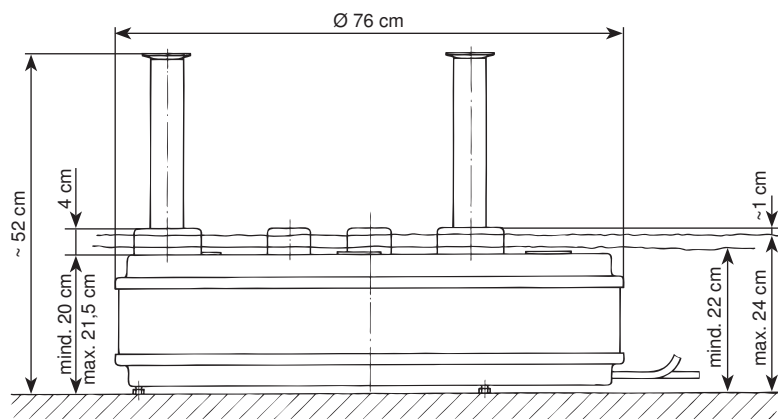


启动

将设备放置在喷泉池或者池塘里（深度至少22cm，直径至少3米）。
将设备放置在一个适宜的高度。细微的高低不平可以通过设备底部的三个高度调节螺母来调节。
安装所有的金钟喷头到相应的连接嘴上（参见图）。
流量调节也可以通过旋转金钟喷头来实现。首先将金钟喷头在相应的喷嘴上拧紧，然后反转1/2圈（粗调）。金钟喷头的直径可以通过旋转锥形盖来实现。调节锥形盖跟管道的距离到大约1厘米的位置。
将喷头和流量调节按照图示安装到正确的位置。然后就可以向池塘中注水了，不过要确保水底灯有足够冷却的水源。水底灯玻璃盖至少要被浸没2厘米。
水底灯必须与设备一起使用。

水泵

请阅读关于喷泉泵的操作说明书。
注意！与标准的水泵设计不同，该水泵的中座和提手是扭转安装的。



喷泉的调节

花洒喷头，扇形喷头和喷泉喷头在出厂前已经调到了一个正常值。而且，个人可根据自己的喜好进行各式各样的调节。

流量调节位于喷头的旁边且可自由调节。（参见图）

流量调节可从0调节到100%，将六角螺帽插入到流量调节的合适的六角凹槽螺母中。逆时针方向旋转，可以任意增大你所需要的流量。调节的范围为 355°（小于一圈）。如果转不动了，不要继续用力扭动。

金钟喷头可通过调节连接螺纹来调节流量，通过调节锥形盖来调节金钟喷泉直径。

当金钟喷头与连接螺纹连接很紧时，金钟喷泉将没有流量。

喷泉时间周期调试

喷泉样式的时间周期可以通过时间调试螺母（参见图）来连续性的调节。

当螺母拧紧时（不要用力），水景喷泉停留在一个花样上。

拧开时间调节螺母，让水景开关运行。

螺母拧的越开，单个的水景喷泉样式运行的越快。

若螺母拧掉了，必须从新拧上且不得多于2圈。

色盘的安装

用三个供水底灯使用的螺栓孔将选择的色盘压在里面即可。



维护——梗概

设备所有供货范围内的喷头，金钟喷头，扇形喷头，花洒喷头和喷泉喷头，都是高光泽度的镀铬材质所做。如果喷头表面被弄脏了，可以方便的使用商用的铬质抛光（如果有钙质沉淀物，就使用足量的钙质去除剂出去它）。

尽管有过滤外箱的外壳环绕和内置的设备水流通道，喷泉喷嘴仍然有可能堵塞。

应当引起注意的是，喷泉喷头里面的脏物从喷嘴里面除去只能通过水流或者压缩空气。要避免使用任何尖锐的东西。

这有可能会破坏水景的样式，而这又恰巧不是你所希望看到的或者不喜欢的。如果所有的喷头必须洗干净，那就一个一个的卸下来清洗，不要同时全部卸下来清洗，不然不同的固定设备之间和喷头之间容易混淆，不便于清洗。

清洗喷头



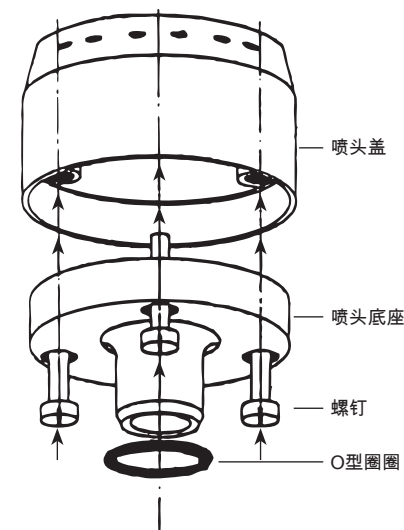
喷泉喷头和扇形喷头

将喷头从设备上逆时针方向拧下来。

松开喷头底座上的三颗螺钉。

喷头盖就可以被移去和清洗了。

安装过程就按照相反的操作步骤进行。





金钟喷头

对于金钟喷头，外来杂物可以沉淀在管道和锥形盖之间。
水景样式就会变样。
通过扭开管道和锥形盖之间的距离，你就可以清洗它的表面了。

拆卸金钟喷头：

将金钟喷头逆时针方向从连接螺纹上拧开。
同样将锥形盖按逆时针方向从管道上拧开。



花洒喷头

拆卸花洒喷头。

用SW41打开金钟喷头的连接螺纹。

现在花洒喷头只固定在波纹管上。将波纹管从设备中拉出大约10厘米，从波纹管上松开扎箍，并从喷头底部的管道上拉出来。将底座和盖分开，并取出圆盘片。现在就可以清洗每一个独立的零件了。

安装花洒喷头：

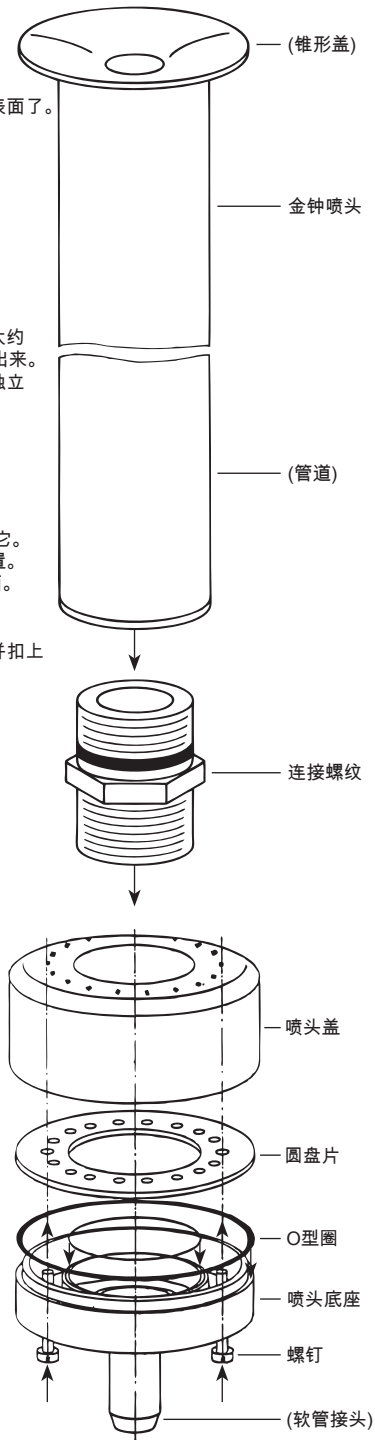
将圆盘片放在喷头盖里。在喷头盖上有18个孔，其中16个是 $\text{O}4\text{mm}$ ，2个是 $\text{O}5\text{mm}$ 的。
 $\text{O}5\text{mm}$ 的孔相互相对作为嵌入喷泉盖的插孔。

将圆盘片放在喷泉盖中，同时两个 $\text{O}5\text{mm}$ 的空刚好配合到它。将底部件压入喷泉盖中，且那两个孔刚好在它们合适的位置。在安装的时候，请确认两个O型圈很紧凑的安装在底座里面。

螺钉将放置在底座的内嵌的螺纹中通过那两个孔并拧紧。

然后将花洒喷头安装到设备上，把软管重新放到管道中，并扣上扎箍。

喷头将通过连接螺纹重新连接到设备上。



修复工作

在做出任任何修复和维护工作前，先拔出水泵和水底灯的插头。

打开设备

拧下金钟喷头，并将设备翻转过来（喷头朝下）。

为了防止喷头划伤，建议使用软一点材料（比如泡沫材料）垫底。

将6个外嵌孔的六角螺钉和六角螺钉帽从设备的底板上拧下来。

由此就可以做所有的修复工作了。

可能出现的问题：某种水景的错误或者只运行一种水景。

水景 1: 金钟喷泉和扇形喷泉

水景 2: 扇形喷泉和花洒喷泉

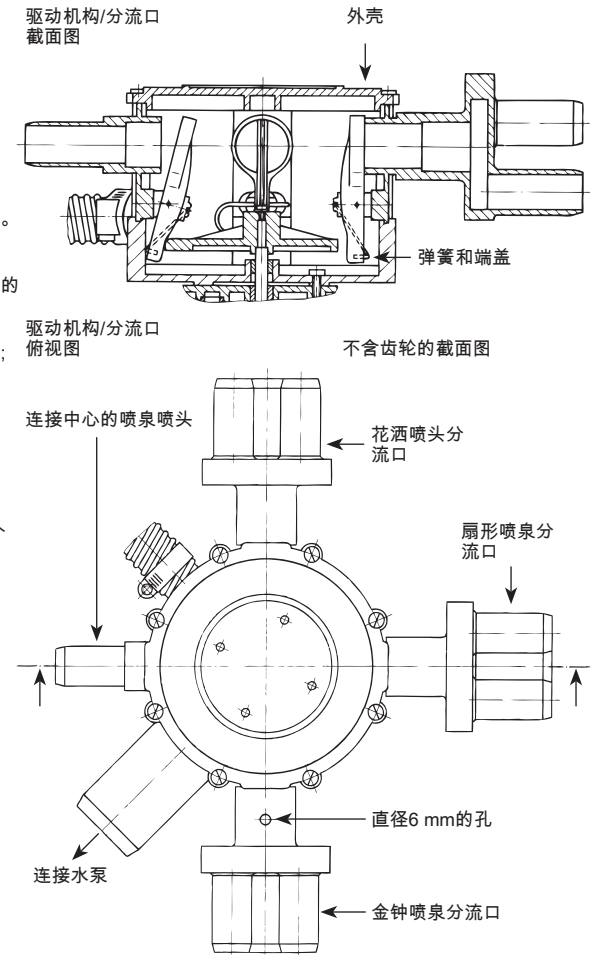
水景 3: 花洒喷泉和独立喷泉

水景 4: 独立喷泉和金钟喷泉

机械的载荷和自然的磨损都可能导致设备中驱动机构/分流口损坏。

请按如下步骤进行：

1. 打开设备
(如前面所说)
2. 松开外壳上的八颗螺钉并移去外壳。
3. 从图上可知哪一个分流口或者喷泉水景出现问题了，找出那条出问题的管道并检查：
 - a) 不锈钢弹簧，端盖等是否坏了；
 - b) 端盖是否会自动关上；
 - c) 关上的端盖相比其他端盖而言是否很紧；
4. 如果有任何损坏，我们建议替换整套驱动机构，三个分流口，一个连接中心的管道。





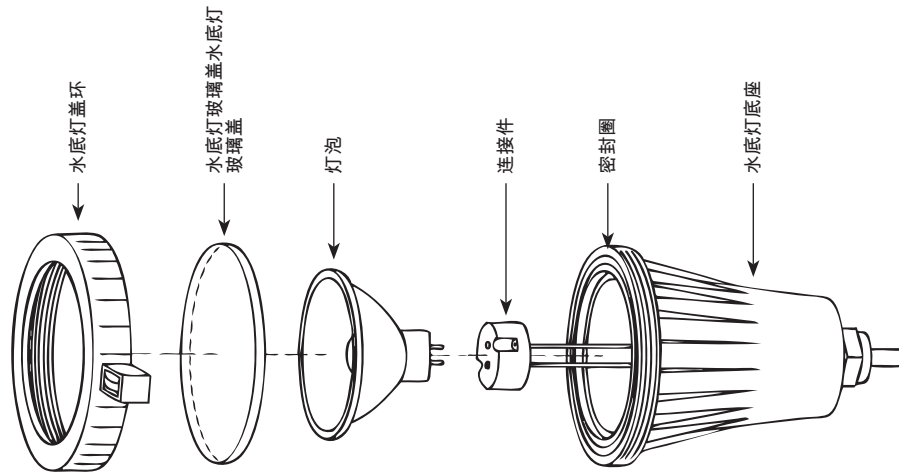
水底灯

一旦灯光坏了，有可能是水底灯里面的卤素白炽灯已经超过了它的使用寿命。松开靠近水底灯的两个螺母并且取出水底灯和固定圈。松开三个回勾，将水底灯从固定圈上分开。

换灯泡

注意! 作为替换的灯，最好是几乎完全为商用的低温，可反光的最大功率为50W的灯泡。

1. 将电缆线插头拔出，并不再通电。
2. 握紧水底灯座，并逆时针方向取下水底灯盖环。
3. 移去水底灯玻璃盖。
4. 从灯座里面移去灯泡和陶瓷接口。
5. 在重新组装水底灯前，请擦干净水底灯玻璃盖和密封圈。
不要使用任何的洗涤剂或者尖锐的东西。
密封圈是刚好和灯座吻合的而且不能移去。
6. 替换灯泡，将它重新放置到连接件中，然后重新嵌入灯座内。
7. 将水底灯玻璃盖放置在密封圈上，装上水底灯盖环并顺时针方向拧紧。



再将水底灯重新安装到设备上，插上回勾并且将其重新嵌入到“Versailles”中，并用两个螺钉拧紧。



请在冬季维护好您的水景设备。

请放置设备被霜冻。


在秋天的时候，将设备放入一个防霜冻的房间里面。



质保

水景喷泉 «Versailles» 从发货日期算起有2年的质保期(不包括水底灯)。起始日期以发票为准。如果因为产品制造或者原材料的原因导致设备坏了，那么在质保期内我们会免费为您维修或者替换新的零部件，这样的选择权将取决于我们。

因为安装或者操作的失误，钙化物过多，过少的维护，霜冻，正常磨损，不正确的修理尝试而导致设备的损坏，这些将不在质保的范围内的。一旦有对设备进行修改的行为，如剪断电缆线或者插头，质保将会自动作废。在使用质保时，请发送设备给我们，并一同寄上相应的发票，通过卖设备给您的经销商运费将是免费的。

Ersatzteilbestellung Spare parts Commande de pièces de rechange Заказ запасных частей 备件				
Pos. Item Pos. 序号		Benennung Designation Désignation Наименование 描述	Art-Nr. Art-No. N° de ref. артикул-номер. 订货号	Anzahl Number Nombre Количество 数量
1		Wasserglocke Bell Jet Ajutage jet en cloche Водный колокол 金钟喷头	106 / 004637	3
2		Fontänendüse Fountain Jet Ajutage jet de fontaine Форсунка фонтана 喷泉喷头	106 / 004639	1
4		Ringdüse Ring Jet Ajutage jet annulaire Кольцевая форсунка 花洒喷头	106 / 004638	3
6		Fächerdüse Fan Jet Ajutage jet en éventail Форсунка веера 扇形喷头	106 / 004640	3
8		Unterwasserscheinwerfer Underwater Floodlight Projecteur immergé Подводный прожектор 水底灯	170 / 003386	3
		Sicherheitstransformator Safety Transformer Transformateur de sécurité Трансформатором безопасности 安全变压器	186 / 002990	1

Stempel und Unterschrift des Händlers / Kaufdatum
Stamp and Signature of Dealer / Date of purchase
Cachet et signature du revendeur / Date d'achat
Штамп и подпись продавца / дата покупки
经销商的盖章和署名/ 购买日期

